

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
5843-3

NORME
INTERNATIONALE

Second edition
Deuxième édition
Второе издание
1997-02-15

МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ

Aerospace — List of equivalent terms —

Part 3:

Aerospace bolts and nuts

**Aéronautique et espace — Liste de termes
équivalents —**

Partie 3:

Boulonnerie pour les constructions
aérospatiales

**Авиационные и космические аппараты —
Список эквивалентных терминов —**

Часть 3:

Авиакосмические болты и гайки



Reference number
Numéro de référence
Номер ссылки
ISO 5843-3:1997(E/F/R)

Contents

Page

Scope 1

Equivalent English, French, Russian and German terms 2

Alphabetical indexes

French 20

Russian 23

German 26

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 5843-3:1997

© ISO 1997

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher. / Droits de reproduction réservés. Sauf prescription différente, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Sommaire

Page

Domaine d'application.....	1
Termes équivalents en anglais, français, russe et allemand.....	2
Index alphabétiques	
Français.....	20
Russe.....	23
Allemand.....	26

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 5843-3:1997

Содержание

Стр.

Область применения	1
Эквивалентные термины на английском, французском, русском и немецком языках.....	2
Алфавитные указатели	
Французский.....	20
Русский	23
Немецкий.....	26

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 5843-3:1997

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 5843-3 was prepared by Technical Committee ISO/TC 20, *Aircraft and space vehicles*, Subcommittee SC 8, *Aerospace terminology*.

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 5843-3:1987), to which a substantial number of terms have been added.

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 5843-3:1997

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 5843-3 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 20, *Aéronautique et espace*, sous-comité SC 8, *Terminologie aéronautique*.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition (ISO 5843-3:1987), à laquelle a été ajouté un nombre substantiel de termes.

Предисловие

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Разработка Международных Стандартов осуществляется техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах. Что касается стандартизации в области электротехники, ИСО работает в тесном сотрудничестве с Международной Электротехнической Комиссией (МЭК).

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на голосование. Их опубликование в качестве Международных Стандартов требует одобрения по меньшей мере 75 % комитетов-членов, принимающих участие в голосовании.

Международный стандарт ИСО 5843-3 был разработан Техническим Комитетом ИСО/ТК 20, *Авиационные и космические аппараты*, подкомитет ПК 8, *Авиакосмическая терминология*.

Настоящее второе издание аннулирует и заменяет первое издание (ИСО 5843-3:1987), в которое было введено значительное число терминов.

This page intentionally left blank

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 5843-3:1997

Aerospace — List of equivalent terms —

Part 3:

Aerospace bolts and nuts

Aéronautique et espace — Liste de termes équivalents —

Partie 3:

Boulonnerie pour les constructions aérospatiales

Авиационные и космические аппараты — Список эквивалентных терминов —

Часть 3:

Авиакосмические болты и гайки

Scope

ISO 5843 establishes a list of equivalent terms used in the field of aerospace construction. This part of ISO 5843 gives those terms relating to aerospace bolts and nuts.

NOTE — In addition to terms used in the three official ISO languages (English, French and Russian), this part of ISO 5843 gives the equivalent terms in the German language; these have been included at the request of ISO Technical Committee ISO/TC 20 and are published under the responsibility of the member body for Germany (DIN). However, only the terms given in the official languages can be considered as ISO terms.

Domaine d'application

L'ISO 5843 établit une liste de termes équivalents utilisés dans le domaine de la construction aérospatiale. La présente partie de l'ISO 5843 donne les termes équivalents relatifs à la boulonnerie pour la construction aérospatiale.

NOTE — En complément des termes utilisés dans les trois langues officielles de l'ISO (anglais, français et russe), la présente partie de l'ISO 5843 donne les termes équivalents en allemand. Ces termes ont été inclus à la demande du comité technique ISO/TC 20 et sont publiés sous la responsabilité du comité membre de l'Allemagne (DIN). Toutefois, seuls les termes donnés dans les langues officielles peuvent être considérées comme des termes de l'ISO.

Область применения

ISO 5843 приводит список эквивалентных терминов, применяемых в области авиакосмических конструкций. Настоящая часть ИСО 5843 дает эквивалентные термины по авиакосмическим болтам и гайкам.

ПРИМЕЧАНИЕ — В дополнение к терминам на трех официальных языках ИСО (английском, французском и русском) настоящая часть ИСО 5843 включает также эквивалентные термины на немецком языке. Эти термины были включены по просьбе Технического Комитета ИСО/ТК 20 и публикуются под ответственность Комитета-члена Германии (ДИН). Однако, только термины, приведенные на официальных языках, могут считаться терминами ИСО.

Equivalent English, French, Russian and German terms
Termes équivalents en anglais, français, russe et allemand
Эквивалентные термины на английском, французском, русском и немецком языках

English	Français	Русский	Deutsch
A			
1 across corners	surangles	диаметр описанной окружности	Eckenmaß
2 across flats	surplats	размер „под ключ“	Schlüsselweite
3 angle, bottom of lightening hole	angle du fond du trou d'allègement	угол конуса основания облегчающего отверстия	Winkel am Grund des Erleichterungsloches
4 angle, countersunk head	angle de tête fraisée	угол потайной головки	Senkkopfwinkel
5 angle, flange	angle de l'embase	угол буртика	Winkel des Flansches
6 angle, head chamfer	angle du chanfrein d'extrémité de tête	угол фаски на головке	Fasenwinkel am Kopf
7 angle, lightening hole	angle du trou d'allègement	штамповочный уклон облегчающего отверстия	Winkel des Erleichterungsloches
8 angle of chamfered end	angle du chanfrein d'extrémité de tige	угол фаски на конце стержня	Fasenwinkel der Kegelkuppe
9 angle of recess wings	angle d'ouverture des ailes de l'empreinte	угол между крыльями шлица	Öffnungswinkel der Schlitzflügel
10 area, stress	section travaillante (d'une vis)	площадь расчетного сечения болта	Spannungsquerschnitt
B			
11 base	embase	опорный буртик	Auflage(fläche)
12 basket cage	cage (d'un écrou à river)	обойма (анкерной гайки)	Gehäuse Käfig
13 bit, driving	embout de tournevis	рабочая часть отвертки	Schraubendrehereinsatz
14 bolt, bihexagon	vis à tête bihexagonale	болт с двенадцатишлицевой головкой	Zwölfkantschraube
15 bolt, chamfered end	vis à bout plat chanfreiné	болт с фаской на конце стержня	Schraube mit Kegelkuppe
16 bolt, close tolerance shank	vis à tige ajustée	болт повышенной точности	Paßschraube

English	Français	Русский	Deutsch
17 bolt, coated	vis revêtue	болт с покрытием	Schraube mit Oberflächenschutz
18 bolt, double hexagon head	vis à tête bihexagonale	болт с двенадцатишлицевой головкой	Zwölfkantschraube
19 bolt, eye	corps de vis à œil	откидной болт	Augenschraube
20 bolt, finished	vis prête à l'emploi	болт, готовый к применению	fertigbearbeitete Schraube
21 bolt, hexagon head	vis à tête hexagonale	болт с шестигранной головкой	Sechskantschraube
22 bolt, oversize	vis à cote réparation	болт ремонтного размера	Übermaßschraube
23 bolt, pan head	vis à tête cylindrique	болт с цилиндрической головкой	Flachkopfschraube
24 bolt, shear	vis de cisaillement	работающий на срез болт	Scherschraube
25 bolt, shear/tension	vis de cisaillement/traction	работающий на срез и растяжение болт	Scher-/Zugschraube
26 bolt, shoulder	vis à épaulement vis épaulée	болт с заплечиком	Schraube mit abgesetztem Schaft
27 bolt, tension	vis de traction	работающий на растяжение болт	Zugschraube
28 bolt, tension/shear	vis de traction/cisaillement	работающий на растяжение и срез болт	Zug-/Scherschraube
29 bolt threaded to head	vis filetée jusque sous tête vis entièrement filetée	болт с резьбой под головку	Schraube mit Gewinde annähernd bis Kopf
30 bolt, twelve-point	vis à tête bihexagonale	болт с двенадцатишлицевой головкой	Zwölfkantschraube
C			
31 cage basket	cage (d'un écrou à river)	обойма (анкерной гайки)	Käfig Gehäuse
32 cap, sealing	calotte d'étanchéité	герметизирующая пробка	Dichtkappe
33 capability, torque	capacité de serrage	величина момента затяжки	(Drehmoment-) Anzugsvermögen
34 chamfer	chanfrein	фаска	Fase

English	Français	Русский	Deutsch
35 chamfer, head	chanfrein d'extrémité de tête	фаска на головке	Fase am Kopf
36 chamfer, shank end	chanfrein d'extrémité de tige	фаска на конце стержня	Fase am Schaftende
37 cone, countersink	partie conique de la tête fraisée	коническая часть потайной головки	Senkkegel
38 counterbore	chambrage (d'un écrou)	проточка (гайки) расточка (гайки)	Aussenkung
39 counterbore, incremental	chambrage très profond	увеличивающая проточка (у плавающих гаек)	zylindrische Aussenkung
40 countersink, internal thread	chanfrein d'extrémité de taraudage	раззенковка внутренней резьбы	Ansenkung des Innengewindes
41 cup point	bout cuvette	конец с центровым отверстием	Ringschneide
D			
42 depth, lightening hole	profondeur du trou d'allègement	глубина облегчающего отверстия	Tiefe des Erleichterungsloches
43 depth, recess	profondeur de l'empreinte	глубина шлица	Eingriffstiefe
44 depth, slot	profondeur de la fente	глубина прорези	Schlitztiefe
45 depth, slot (of the castle nut)	profondeur du créneau	глубина прорези (корончатой гайки)	Schlitztiefe (bei Kronenmutter)
46 designation of a fastener	désignation d'un élément de fixation	обозначение крепежного элемента	Bezeichnung eines Verbindungselementes
47 devices, rotary fastening	éléments de fixation montés par rotation	крепежные детали, устанавливаемые методом вращения	Drehverschlüsse
48 diameter, basic (gauging)	diamètre de contrôle	базовый (контрольный) диаметр	Durchmesserlehrenmaß
49 diameter, bearing (surface)	diamètre de la surface d'appui	диаметр опорной поверхности	Durchmesser der Auflagefläche
50 diameter, cruciform recess	diamètre de l'empreinte cruciforme	диаметр крестообразного шлица	Kreuzschlitzdurchmesser
51 diameter, flange	diamètre de l'embase	диаметр буртика	Flanschdurchmesser
52 diameter, head	diamètre de la tête	диаметр головки	Kopfdurchmesser
53 diameter, head locking hole	diamètre du trou de freinage dans la tête	диаметр контрольного отверстия в головке	Durchmesser des Sicherungsloches im Kopf

English	Français	Русский	Deutsch
54 diameter, lightening hole	diamètre du trou d'allègement	диаметр облегчающего отверстия	Durchmesser des Erleichterungsloches
55 diameter, major, of external thread	diamètre extérieur du filetage extérieur	наружный диаметр наружной резьбы	Außendurchmesser des Außengewindes
56 diameter, major, of internal thread	diamètre extérieur du filetage intérieur	наружный диаметр внутренней резьбы	Außendurchmesser des Innengewindes
57 diameter, minor, of external thread	diamètre intérieur du filetage extérieur	внутренний диаметр наружной резьбы	Kerndurchmesser des Außengewindes
58 diameter, minor, of internal thread	diamètre intérieur du filetage intérieur	внутренний диаметр внутренней резьбы	Kerndurchmesser des Innengewindes
59 diameter, nominal, of thread	diamètre nominal du filetage	номинальный диаметр резьбы	Gewindenenn-durchmesser
60 diameter of split pin hole	diamètre du trou de goupille dans la tige	диаметр контрольного отверстия под шплинт в стержне	Splintlochdurchmesser
61 diameter, pitch, of external thread	diamètre sur flancs du filetage extérieur	средний диаметр наружной резьбы	Flankendurchmesser des Außengewindes
62 diameter, pitch, of internal thread	diamètre sur flancs du filetage intérieur	средний диаметр внутренней резьбы	Flankendurchmesser des Innengewindes
63 diameter, plain shank	diamètre de la partie lisse de la tige	диаметр гладкой части стержня	Durchmesser des glatten Schaftes
64 diameter, relieved shank	diamètre de la tige dégagée	диаметр облегченного стержня	Durchmesser des Dünnschaftes
65 diameter, shank	diamètre de la tige	диаметр стержня	Schaftdurchmesser
66 diameter, shoulder	diamètre de l'épaule	диаметр заплечика	Durchmesser des abgesetzten Schaftes
67 diameter, slug (of the bolt)	diamètre du noyau (de la vis)	диаметр заготовки болта	Kerndurchmesser (der Schraube)
68 diameter, split pin hole	diamètre du trou de goupille	диаметр отверстия под шплинт	Splintlochdurchmesser
69 diameter, thread	diamètre du filetage	диаметр резьбы	Gewindedurchmesser
70 diameter, thread blank	diamètre avant roulage	диаметр стержня под накатывание резьбы	Gewinderolldurchmesser
71 diameter, thread root	diamètre à fond de filet	диаметр по впадине резьбы	Gewindekern-durchmesser
72 diameter to base of head	diamètre de la face d'appui sous tête	диаметр опорной поверхности головки	Durchmesser der Kopfauflagefläche
73 diameter, washer face	diamètre de la collerette	диаметр низкого подголовка	Durchmesser des Telleransatzes
74 dimension, gauging	cote contrôlée	контролируемый размер	Lehrenmaß

English	Français	Русский	Deutsch
75 drive, spline	entraînement cannelé	пазовая конфигурация под ключ	Vielzahnantrieb (Keilprofil)
76 driver	tournevis	отвертка	Schraubendreher (Montagewerkzeug)
E			
77 element, nut-locking	frein d'écrou	контрящий элемент гайки	Sicherungsteil der Mutter
78 element, wrenching	élément d'entraînement	элемент контура под ключ	Antrieb(selement)
79 end, chamfered	bout plat chanfreiné	плоский конец с фаской	Kegelkuppe
80 end, rounded	bout bombé	сферический конец	Linsenkuppe
81 end, shank	extrémité de la tige	конец стержня	Schaftende
82 engagement, wrenching pad	hauteur de prise de clé	высота под ключ	Höhe der Schlüsselfläche
83 envelope, wrenching	surface latérale d'entraînement	боковая поверхность контура	Antriebsumfang
F			
84 face, bearing	face d'appui	опорная поверхность	Auflagefläche
85 face, nut bearing	face d'appui de l'écrou	опорная поверхность гайки	Auflagefläche der Mutter
86 face, underhead bearing	face d'appui de la tête	опорная поверхность головки	Auflagefläche des Kopfes
87 feature, wrenching	configuration d'entraînement	конфигурация под ключ (многогранник головки)	Antriebsform
88 fillet, underhead	raccordement sous tête	радиус (галтель) под головкой	Übergang unter dem Kopf
89 fit, interference	ajustement avec serrage	посадка с натягом	Preßpassung
90 flange	embase	буртик	Flansch
91 flank, thread	flanc de filet	боковая сторона профиля резьбы	Gewindeflanke
92 flat	plat	грань (многогранника)	Angriffsfläche
G			
93 gang channel self-locking nuts	bande à écrous à freinage interne prisonniers	профиль с самоконтрящимися гайками	Anniert-Mutternleiste mit selbstsichernden Muttern

English	Français	Русский	Deutsch
94 gauge, thread	calibre de filetage	резьбовой калибр	Gewindelehre
95 groove	gorge	проточка	Rille
H			
96 head, bihexagonal	tête bihexagonale	двенадцатишлицевая головка	Zwölfkantkopf
97 head, cheese	tête cylindrique bombée	цилиндрическая головка со сферическим неопорным торцем	Zylinderkopf
98 head, cold forged	tête forgée à froid	головка холодной высадки	kaltgeschmiedeter Kopf
99 head, countersunk	tête fraisée	потайная головка	Senkkopf
100 head, cylindrical	tête cylindrique	цилиндрическая головка	Zylinderkopf
101 head, dee D-shaped head	tête à méplat	головка с лыской	D-Kopf
102 head, domed	tête bombée	плоско-выпуклая головка	Linsenkopf
103 head, domed countersunk	tête fraisée bombée	полупотайная головка	Linsensenkkopf
104 head, double hexagonal	tête bihexagonale	двенадцатишлицевая головка	Zwölfkantkopf
105 head, drilled	tête percée	головка с контрольным отверстием	Kopf mit Bohrung
106 head, flush	tête noyée	утопленная головка	versenkter Kopf
107 head, forged	tête forgée	высаженная головка	geschmiedeter Kopf
108 head, hexagonal	tête hexagonale	шестигранная головка	Sechskantkopf
109 head, hot forged	tête forgée à chaud	головка горячей высадки	warmgeschmiedeter Kopf
110 head, pan	tête cylindrique à dépouille	цилиндрическая головка с отклонением от цилиндричности	Flachkopf
111 head, protruding	tête saillante	выступающая головка	überstehender Kopf
112 head, reduced	tête réduite	уменьшенная головка	kleiner Kopf
113 head, round	tête ronde	полукруглая головка	Halbrundkopf
114 head, spline	tête cannelée	головка пазовой конфигурации	Kopf mit Vielzahnantrieb (Keilprofil)
115 head, twelve-point	tête bihexagonale	двенадцатишлицевая головка	Zwölfkantkopf

English	Français	Русский	Deutsch
116 head, 100° countersunk with truncated dome	tête fraisée 100° avec dôme tronqué	потайная 100° головка, усеченная	100° Senkkopf mit abgeflachtem Dom
117 head with driving recess	tête à empreinte	головка с шлицевым углублением под ключ	Kopf mit Innenantrieb
118 head with washer face	tête à collerette	головка с низким подголовком	Kopf mit Telleransatz
119 height below slots	hauteur sous créneaux	высота непрорезной части корончатой гайки	Höhe unter dem Schlitz
120 height, flange	hauteur de l'embase	высота буртика	Flanschhöhe
121 height, head	hauteur de tête	высота головки	Kopfhöhe
122 height, nut	hauteur de l'écrou	высота гайки	Mutterhöhe
123 height of countersunk head band	hauteur de la partie cylindrique de la tête fraisée	высота цилиндрического пояса потайной головки	Höhe des zylindrischen Teiles des Senkkopfes
124 height, shoulder	hauteur de l'épaule	высота заплечика	Absatzhöhe
125 height, washer face	hauteur de la collerette	высота низкого подголовка	Höhe des Telleransatzes
126 height, wrench pad	hauteur de prise de clé	высота под ключ	Höhe der Schlüsselfläche
127 hexagon across flats	surplats de l'hexagone	размер шестигранника под ключ	Sechskantschlüsselweite
128 hole, cotter pin (USA)	trou de goupille	отверстие под шплинт	Splintloch
129 hole, lightening	trou d'allègement	облегчающее отверстие	Erleichterungsloch
130 hole, locking	trou de freinage	контрольное отверстие	Sicherungsloch
131 hole in shank	trou dans la tige	отверстие в стержне	Bohrung im Schaft
132 hole, split pin (UK)	trou de goupille	отверстие под шплинт	Splintloch

I

133 increment, basic length	valeur de base de l'échelonnement en longueur	основная величина градации длины	Längenstufung
134 increment, bolt length	échelonnement des longueurs de vis	градация длин болтов	Längenstufung der Schrauben
135 insert, threaded	douille fileté	втулка резьбовая	Gewindeeinsatz
136 insert, wire thread	filets rapportés	вставка спиральная	Gewindeeinsatz
137 inspection, incomplete thread	contrôle des filets incomplets	контроль неполных резьб	Prüfung des unvollständigen Gewindes
138 installation, bolt	montage de la vis	постановка болта	Schraubeneinbau

English	Français	Русский	Deutsch
L			
139 length, clamping	longueur à serrer	толщина пакета	Klemmlänge
140 length, grip	longueur de serrage	полезная (рабочая) часть болта	Klemmlänge
141 length, nominal, of bolt	longueur nominale de la vis	номинальная длина болта	Schraubennennlänge
142 length of incomplete threads	longueur des filets incomplets	длина неполного профиля резьбы	Länge des unvollständigen Gewindes
143 length of shank end chamfer	hauteur du chanfrein d'extrémité	высота фаски на конце стержня	Höhe der Kegelkuppe
144 length of thread engagement	longueur de filetage en prise	длина свинчивания резьбы (полезная длина резьбы)	Einschraublänge
145 length of thread run-out	longueur de filetage incomplet sous tête	длина сбег резьбы	Länge des Gewindeauslaufes
146 length of wrenching surface	hauteur de prise de clé	высота под ключ	Höhe der Schlüsselfläche
147 length, plain shank	longueur de la partie lisse de la tige	длина гладкой части стержня	Länge des glatten Schaftes
148 length, thread	longueur filetée	длина резьбы	Gewindelänge
149 length thread, medium	filetage de longueur moyenne	средняя резьба	mittlere Gewindelänge
150 length, total shank	longueur totale sous tête	общая длина стержня	Schaftgesamtlänge
151 length, wrenching feature	hauteur de prise de clé	высота под ключ	Höhe der Schlüsselfläche
152 lightening, shank	allègement de la tige	облегчение стержня	Erleichterung des Schaftes
153 locking bolt [nut]	freinage de la vis [de l'écrou]	стопорение болта (гайки)	Sicherung der Schraube [der Mutter]
154 locknut	contre-écrou	контргайка	Sicherungsmutter
155 lockwasher	rondelle de sécurité	стопорная шайба	Sicherungsscheibe
156 lockwiring	freinage par fil	стопорение проволокой	Drahtsicherung
157 lug	patte	ушко	Flansch
M			
158 manufacturer identification marking	marquage d'identification du fabricant	маркировка изготовителя	Herstellerkennzeichen
159 mandrel, threaded	mandrin fileté	резьбовая оправка	Gewindedorn

English	Français	Русский	Deutsch
160 margin	espace	перемычка	Freiraum
161 mark, identification	marque d'identification	маркировочный знак	Kennzeichen Kennzeichnungssymbol
N			
162 number of threads per inch	nombre de filets par inch	число витков на дюйм	Anzahl der Gänge je Zoll
163 nut	écrou	гайка	Mutter
164 nut, adjusting	écrou de réglage	регулирующая гайка	Einstellmutter
165 nut, all-metal	écrou entièrement métallique	цельнометаллическая гайка	Ganzmetallmutter
166 nut, anchor	écrou à river	анкерная гайка	Annietmutter
167 nut, anchor, corner	écrou à river d'angle	анкерная угловая гайка	Winkelannietmutter
168 nut, anchor, countersunk	écrou à river avec chambrage	анкерная гайка с проточкой	Annietmutter mit zylindrischer Aussenkung
169 nut, anchor, countersunk	écrou à river fraisé	анкерная зенкованная гайка	Annietmutter mit Aussenkung
170 nut, anchor, double-lug	écrou à river à double patte	анкерная двухушковая гайка	Annietmutter mit beiderseitigem Flansch
171 nut, anchor, fixed	écrou à river fixe	анкерная неподвижная гайка	Annietmutter, nicht beweglich
172 nut, anchor, reduced series	écrou à river de la série réduite	анкерная уменьшенная гайка	Annietmutter, kleine Reihe
173 nut, anchor, floating	écrou à river flottant	плавающая гайка	Annietmutter, beweglich
174 nut, anchor, floating, double-lug	écrou à river flottant à double patte	плавающая двухушковая гайка	Annietmutter, beweglich, mit beiderseitigem Flansch
175 nut, anchor, floating, single-lug	écrou à river flottant à simple patte	плавающая одноушковая гайка	Annietmutter, beweglich, mit einseitigem Flansch
176 nut, anchor, side mounting	écrou à river sur supports d'attache	анкерная гайка на кронштейнах	Konsoleannietmutter
177 nut, anchor, single-lug	écrou à river à simple patte	анкерная одноушковая гайка	Annietmutter mit einseitigem Flansch
178 nut, anchor, 90° corner	écrou à river d'angle à 90°	анкерная 90° угловая гайка	Winkelannietmutter 90°
179 nut, ball seat hexagon	écrou hexagonal à portée sphérique	шестигранная гайка со сферической опорной поверхностью	Sechskantmutter mit sphärischer Auflagefläche

English	Français	Русский	Deutsch
180 nut, barrel	écrou à portée cylindrique	цилиндрическая гайка	Tonnenmutter
181 nut, bihexagonal	écrou bihexagonal	двенадцатишлицевая гайка	Zwölfkantmutter
182 nut, cap	écrou borgne	глухая гайка	Hutmutter
183 nut, cap, domed	écrou borgne à calotte	глухая гайка	hohe Hutmutter
184 nut, captive	écrou prisonnier	гайка на профиле или в обойме	unverlierbare Mutter
185 nut, castellated	écrou dégagé à créneaux	корончатая гайка	Kronenmutter
186 nut, castle	écrou dégagé à créneaux	корончатая гайка	Kronenmutter
187 nut, clinch	écrou à river pour cellule	гайка под запрессовку	Einnietmutter
188 nut, clip	écrou à clipser	гайка-прищепка	Clip-Mutter
189 nut, coated	écrou revêtu	гайка с покрытием	Mutter mit Oberflächenschutz
190 nut, counterbored	écrou avec chambrage	гайка с проточкой	Mutter mit zylindrischer Aussenkung
191 nut, double hexagon(al)	écrou bihexagonal	двенадцатишлицевая гайка	Zwölfkantmutter
192 nut, finished	écrou prêt à l'emploi	гайка, готовая к применению	fertigbearbeitete Mutter
193 nut, flanged	écrou à embase	гайка с буртиком	Mutter mit Flansch
194 nut, hexagon	écrou hexagonal	шестигранная гайка	Sechskantmutter
195 nut, knurled round	écrou cylindrique moleté	круглая гайка с накаткой	Rändelmutter
196 nut, plain	écrou ordinaire	обычная гайка	Mutter
197 nut, reduced series	écrou de la série réduite	гайка уменьшенной серии	Mutter, reduzierte Reihe
198 nut, sealed	écrou étanche	герметическая гайка	Dichtmutter
199 nut, self-aligning	écrou orientable	самоустанавливающаяся гайка	Mutter mit Neigungsausgleich
200 nut, self-locking	écrou à freinage interne	гайка с внутренней контровкой самоконтрящаяся гайка	selbstsichernde Mutter
201 nut, self-locking, formed out-of-round	écrou à freinage interne par déformation	гайка самоконтрящаяся, обжатая	Mutter, selbstsichernd durch Verformung
202 nut, self-locking plastic element	écrou à freinage interne par bague en plastique	самоконтрящаяся гайка с пластиковым кольцом	Mutter, selbstsichernd durch Kunststoffring
203 nut, shank	écrou à sertir (pour moteurs)	гайка под запрессовку	Einnietmutter

English	Français	Русский	Deutsch
204 nut, shear	écrou de cisaillement	работающая на срез гайка	Mutter für Scherbeanspruchung
205 nut, side mounting	écrou sur supports d'attache	гайка на кронштейнах	Konsolemutter
206 nut, slotted	écrou à créneaux	прорезная гайка	Kronenmutter
207 nut, slotted beam	écrou à fente	разрезная гайка	Schlitzmutter
208 nut, spline drive	écrou cannelé	гайка с пазовой конфигурацией под ключ	Mutter mit Vielzahnantrieb (Keilprofil)
209 nut, strip	écrou flottant sur bande	плавающая гайка на профиле	Anniel-Mutternleiste
210 nut, tensile	écrou de traction	работающая на растяжение гайка	Mutter für Zugbeanspruchung
211 nut, thick	écrou haut	высокая гайка	Mutter, hoch
212 nut, thin	écrou bas	низкая гайка	Mutter, flach
213 nut, twelve-point	écrou bihexagonal	двенадцатишлицевая гайка	Zwölfkantmutter
214 nut, welding	écrou à souder	приварная гайка	Anschweißmutter
215 nut, wing	écrou à oreilles	гайка-барашек	Flügelmutter
216 nut with captive washer	écrou à rondelle captive	гайка с обжимным кольцом	Mutter mit Bördelscheibe
217 nut with counterbore	écrou avec chambrage	гайка с проточкой	ausgesenkte Mutter
O			
218 outside diameter (countersunk head)	diamètre de la partie cylindrique (de la tête fraisée)	диаметр цилиндрической части (потайной головки)	Durchmesser des zylindrischen Teiles am Senkkopf
P			
219 patch, plastic locking	élément de freinage en plastique	пластмассовая стопорящая вставка	Sicherungselement aus Kunststoff
220 peening	matage	контровка зачеканкой	Verstemmsicherung
221 pitch, coarse	pas gros	крупный шаг резьбы	Grobgewindesteigung
222 pitch, fine	pas fin	мелкий шаг резьбы	Feingewindesteigung
223 pitch, thread	pas du filetage	шаг резьбы	Gewindesteigung
224 profile, thread	profil du filetage	профиль резьбы	Gewindeprofil

English	Français	Русский	Deutsch
225 pushout	expulsion (d'une pièce de l'assemblage)	выталкивание (детали из соединения) выпрессовка (детали из соединения)	Ausdrücken
R			
226 radius, blend	rayon de raccordement	радиус скругления	Übergangsradius
227 radius, thread root	rayon à fond de filet	радиус впадины резьбы	Gewindekernradius Radius am Gewindegrund
228 radius, underhead	rayon sous tête	радиус под головкой	Übergangsradius unter dem Kopf
229 recess, cruciform	empreinte cruciforme	крестообразный шлиц	Kreuzschlitz
230 recess, hexagon socket head	tête cylindrique à six pans creux	шестигранное углубление под ключ в головке	Innensechskant
231 recess, high-torque	empreinte pour couple élevé empreinte «High-torque»	шлиц „Хай-торк“	High-torque-Schlitz Tauchschlitz
232 recess, internal drive	empreinte d'entraînement	шлиц под отвертку	Schlitz (für Innenantrieb)
233 recess, offset cruciform	empreinte cruciforme déportée	крестообразный асимметричный шлиц	Flügelkreuzschlitz
234 recess, ribbed cruciform	empreinte cruciforme à nervures	крестообразный усиленный шлиц	Kreuzschlitz, gerippt
235 recess, slot	fente	шлицевое углубление	Schlitzvertiefung
236 recess, tri-wing	empreinte à trois ailes empreinte «Tri-wing»	трехкрылый шлиц	Dreiflügelschlitz
237 recess, Torq-Set	empreinte «Torq-Set»	шлиц „Торк-Сет“	Flügelkreuzschlitz
238 root, thread	fond de filet	впадина резьбы	Gewindegrund
239 run-out, thread	filet incomplet	сбег резьбы	Gewindeauslauf
240 run-out, thread, shank end	filet incomplet côté extrémité	сбег резьбы на конце стержня	Gewindeauslauf am Schaft
241 run-out, thread, head end	filet incomplet côté tête	сбег резьбы у головки	Gewindeauslauf am Kopf
S			
242 screw, adjusting	vis de réglage	регулируемый винт	Einstellschraube
243 screw, attachment	vis de fixation	крепежный винт	Befestigungsschraube
244 screw, captive	vis imperdable	невывпадающий винт	unverlierbare Schraube

	English	Français	Русский	Deutsch
245	screw, centring	vis de centrage	центрирующий винт	Zentrierschraube
246	screw, cheese head	vis à tête cylindrique	винт с цилиндрической головкой	Zylinderschraube
247	screw, countersunk head	vis à tête fraisée	болт с потайной головкой винт с потайной головкой	Senkschraube
248	screw, 100° countersunk recessed head	vis à tête fraisée 100° à empreinte	винт с 100° потайной головкой со шлицем	Senkschraube 100° mit Schlitz
249	screw, domed countersunk	vis à tête fraisée bombée	винт с полупотайной головкой	Linsensenkschraube
250	screw, grub	vis sans tête vis d'arrêt	установочный винт	Gewindestift
251	screw, hexagon socket-head	vis à tête à six pans creux	винт с внутренним шестигранником в головке	Innensechskantschraube
252	screw, internal wrenching (USA)	vis à tête avec entraînement intérieur	винт с углублением под ключ	Schraube mit Innenantrieb
253	screw, lock	vis de blocage	стопорный винт	Sicherungsschraube
254	screw, pan head	vis à tête cylindrique bombée	винт с цилиндрической головкой со сферой	Flachkopfschraube
255	screw, plain sheared end	vis à bout plat	винт с плоским концом	Schraube ohne Kuppe
256	screw, relieved shank	vis à tige réduite	винт с облегченным стержнем	Schraube mit Dünnschaft
257	screw, self-tapping	vis à tôle	самонарезающий винт	Blechschraube
258	screw, set	vis sans tête vis d'arrêt	установочный винт	Gewindestift
259	screw, socket-head	vis à tête avec entraînement intérieur	болт с углублением под ключ	Schraube mit Innenantrieb
260	screw, stop	vis-butée	упорный винт	Anschlagsschraube
261	screw with driving recess	vis à empreinte creuse	винт с углублением под шлиц	Schraube mit Innenantrieb
262	self-aligning	orientable	самоустанавливающийся	selbsteinstellend
263	set, permanent	déformation rémanente	остаточная деформация	bleibende Verformung
264	shank	tige	стержень	Schaft
265	shank, full	tige normale	нормальный стержень	Vollschaft
266	shank, full threaded	tige entièrement filetée	стержень с резьбой под головку	Gewindebolzen
267	shank, necked	tige dégagée	стержень с шейкой	Schaft mit Hinterdrehung (Ansatz)

English	Français	Русский	Deutsch
268 shank, oversize	tige à cote réparation	стержень ремонтного размера	Übermaßschaft
269 shank, parallel	tige cylindrique	нормальный (прямой) стержень	gerader Schaft
270 shank, relieved	tige réduite	облегченный стержень	Dünnschaft
271 shank, shouldered	tige épaulée	стержень с заплечиком	abgesetzter Schaft
272 shank, taper	tige conique	конусный стержень	konischer Schaft
273 shear, double	cisaillement double	двойной срез	zweischnittig
274 shear, single	cisaillement simple	одинарный срез	einschnittig
275 shoulder	épaulement	заплечик	Absatz
276 skirt (of clinch nut)	queue de sertissage (d'un écrou à sertir)	запрессовочный элемент (у гайки под запрессовку)	Bund (der Einnietmutter)
277 soak, heat	maintien à température	выдержка при температуре	Halten bei hoher Temperatur
278 socket, hexagon	six pans creux	внутреннее шестигранное углубление под ключ	Innensechskant
279 spanner, open-ended	clé à extrémité ouverte	гаечный ключ с открытым зевом	Maulschlüssel
280 spanner, ring	clé à extrémité fermée	гаечный ключ торцовый, накидной	Ringschlüssel
281 spanner, socket	clé à douille clé tubulaire	гаечный ключ с закрытым зевом	Steckschlüssel
282 spline drive	entraînement cannelé	пазовая конфигурация под ключ	Vielzahnantrieb (Keilprofil)
283 strength, bearing	résistance à l'écrasement	прочность на смятие	Druckfestigkeit Lochleibungsfestigkeit
284 strength class, fastener assembly	classe de résistance de l'assemblage vis-écrou	класс прочности соединения болт-гайка	Festigkeitsklasse der Schraubenverbindung
285 strength, shear	résistance au cisaillement	прочность на срез	Scherfestigkeit
286 strength, static load	résistance statique	статическая прочность	statische Festigkeit
287 strength, stripping	résistance à l'arrachement (des filets)	прочность на срыв сопротивление срыву (резьбы)	Ausreißfestigkeit
288 strength, tension	résistance à la traction	прочность на растяжение	Zugfestigkeit
289 stud	goujon	шпилька	Stiftschraube
290 stud, shouldered	goujon à épaulement	шпилька с заплечиком	Stiftschraube mit Bund

English	Français	Русский	Deutsch
291 surface, bearing	surface d'appui	опорная поверхность	Auflagefläche
292 swaging (of clinch nut)	sertissage (des écrous à river pour cellule)	запрессовка (гайки под запрессовку)	Einnieten (der Einnietmutter)
T			
293 tab, locking	aileron de blocage	стопорный язычок	Sicherungs-nase Sicherungs-lappen
294 tabwasher	frein d'écrou à aileron	стопорная шайба с лапками	Scheibe, mit Lappen oder Nase
295 tension under fatigue load	contrainte à la fatigue	напряжение под усталостной нагрузкой	Dauerbeanspruchung (Zug)
296 tension under static load	traction sous charge statique	растяжение статической нагрузкой	statische Zugbeanspruchung
297 thickness of nut	hauteur de l'écrou	высота гайки	Mutterhöhe
298 thread	filetage	резьба	Gewinde
299 thread, binding	filetage ajusté	тугая резьба	schwergängiges Gewinde
300 thread, coarse pitch	filetage à pas gros	резьба с крупным шагом	Grobgewinde
301 thread, complete	filet complet	полная резьба	vollständiges Gewinde
302 thread, cut	filetage taillé	нарезанная резьба	geschnittenes Gewinde
303 thread, cylindrical	filetage cylindrique	цилиндрическая резьба	zylindrisches Gewinde
304 thread, enlarged root radius	filetage à fond de filet agrandi	резьба с увеличенным радиусом впадины	Gewinde mit vergrößertem Kernradius
305 thread, external	filetage extérieur	наружная резьба	Außengewinde
306 thread, fine pitch	filetage à pas fin	мелкая резьба	Feingewinde
307 thread formed out-of-round	déformation du filetage	обжатие резьбы	Verformung des Gewindes
308 thread, inch	filetage en inches	дюймовая резьба	Zollgewinde
309 thread, incomplete	filet incomplet	неполная резьба	unvollständiges Gewinde
310 thread, internal	filetage intérieur taraudage	внутренняя резьба	Innengewinde (Muttergewinde)
311 thread, intrusion	pénétration du filetage	сопрягаемая часть резьбы	Gewindeintrusion
312 thread, ISO profile metric	filetage métrique à profil ISO	метрическая резьба с профилем ИСО	metrisches ISO-Gewinde
313 thread, left-hand	filetage à gauche	левая резьба	Linksgewinde

English	Français	Русский	Deutsch
314 thread, long	filetage long	длинная резьба	langes Gewinde
315 thread, MJ profile	filetage métrique à profil MJ	резьба с профилем MJ	MJ-Gewinde
316 thread, protrusion	dépassement du filetage	выступающая часть резьбы	Gewindeansatz
317 thread, right-hand	filetage à droite	правая резьба	Rechtsgewinde
318 thread, rolled	filetage roulé	накатанная резьба	gewalztes Gewinde
319 thread, short	filetage court	короткая резьба	kurzes Gewinde
320 thread, tapered	filetage conique	коническая резьба	kegeliges Gewinde
321 thread, tapping	filetage de vis à tôle	самонарезающая резьба	Blechsraubengewinde
322 thread, unified	filetage en inches à profil UNJ	унифицированная резьба	UNJ-Gewinde
323 top, head	extrémité de la tête	верхний торец головки	oberes Kopfende
324 torque, assembly torque, seating	couple de serrage	момент затяжки	Anziehdrehmoment
325 torque, breakaway	couple de freinage au démarrage après desserrage	контрящий момент при страгивании после снятия нагрузки	Abschraubsicherungsmoment
326 torque, entry	couple de pénétration	нулевой момент (вращение от руки) при завинчивании момент навинчивания	Anschraubsicherungsmoment
327 torque, self-locking	couple de freinage	контрящий момент	Sicherungsmoment
328 torque, tightening	couple de vissage	момент завинчивания	Anziehdrehmoment
329 torque, unseating	couple de desserrage	момент снятия затяжки	Lösedrehmoment
330 torque, untightening	couple de dévissage	момент отвинчивания	Lösedrehmoment
331 torque, wrench	couple pour dispositif d'entraînement	момент, допустимый для данной конфигурации под ключ	Überdrehmoment bei Angriffsfläche
332 triangle, fundamental	triangle de base (du profil du filetage)	исходный треугольник (профиля резьбы)	Profildreieck
333 truncation	troncature (du profil du filetage)	срез (вершины профиля резьбы)	Abflachung
U			
334 undercut, thread	filet incomplet	недорез (недовод) резьбы	Gewindefreistich
335 underhead of the face	face d'appui sous tête	опорная поверхность головки	Kopfauflegefläche

English	Français	Русский	Deutsch
W			
336 wall, removal, recess	paroi de l'empreinte sollicitée lors du dévissage	стенка шлица, принимающая нагрузку	beim Lösen beanspruchte Schlitzwand
337 washer	rondelle	шайба	Scheibe
338 washer, captive	rondelle captive	обжимное кольцо	Bördelscheibe unverlierbare Scheibe
339 washer, counterbored	rondelle avec chambrage	шайба с проточкой	ausgesenkte Scheibe
340 washer, countersunk	rondelle fraisée	коническая шайба	angefaste Scheibe
341 washer face	collerette	подголовок	Telleransatz
342 washer, flat	rondelle plate	плоская шайба	flache Scheibe
343 washer, integral	rondelle intégrée	цельная шайба	integrierte Scheibe
344 washer, key	rondelle de blocage à clavette	шпоночная стопорная шайба	Scheibe mit Nase
345 washer, lock	rondelle-frein	стопорящая шайба	Sicherungsscheibe
346 washer, packing	rondelle d'étanchéité	уплотнительная шайба	Dichtscheibe
347 washer, plain	rondelle plate	плоская шайба	Scheibe
348 washer, self-aligning	rondelle pour écrou orientable	самоустанавливающаяся шайба	Scheibe mit Neigungsausgleich
349 washer, spring	rondelle élastique	пружинная [упругая] шайба	Federring Federscheibe
350 washer, tab, for wire locking	frein d'écrou à ergots	стопорная шайба с усиками	Scheibe für Drahtsicherung (mit Lappen oder Nase)
351 washer, tab-lock	freinage par frein d'écrou à ergots	контрение стопорной шайбой с усиками	Sicherungsscheibe (mit Lappen oder Nase)
352 washer, tapered	rondelle conique	конусообразная шайба	konische Scheibe
353 washer, toothed lock	rondelle élastique à dents	стопорная шайба с зубьями	Zahnscheibe Fächerscheibe
354 width, recess wing	largeur de l'aile de l'empreinte	ширина крыла шлица	Schlitzgröße Breite des Schlitzflügels
355 width, slot (of bolt or screw)	largeur de la fente (vis)	ширина шлица (у болта или винта)	Schlitzbreite (der Schraube)
356 width, slot (of castle nut)	largeur du créneau (écrou à créneaux)	ширина прорези (у корончатой гайки)	Schlitzbreite (der Kronenmutter)
357 wing, recess	aile de l'empreinte	крыло шлица	Schlitzflügel

	English	Français	Русский	Deutsch
358	wrench, calibrated	clé tarée	тарированный ключ	Drehmomentschlüssel
359	wrench, torque	clé dynamométrique	динамометрический ключ	Drehmomentschlüssel
360	wrenching configuration	configuration d'entraînement	конфигурация под ключ	Antriebskonfiguration
361	wrenching feature, external	entraînement extérieur	внешняя конфигурация под ключ	Außenantrieb
362	wrenching feature, internal	entraînement intérieur	внутренняя конфигурация под ключ	Innenantrieb
Z				
363	zone, self-locking	zone de freinage interne	зона самоконтроля	selbstsichernder Bereich

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO 5843-3:1997

Index alphabétique français

A

aile de l'empreinte 357
 aileron de blocage 293
 ajustement avec serrage 89
 allègement de la tige 152
 angle de l'embase 5
 angle de tête fraisée 4
 angle d'ouverture des ailes de l'empreinte 9
 angle du chanfrein d'extrémité de tête 6
 angle du chanfrein d'extrémité de tige 8
 angle du fond du trou d'allègement 3
 angle du trou d'allègement 7

B

bande à écrous à freinage interne prisonniers 93
 bout bombé 80
 bout cuvette 41
 bout plat chanfreiné 79

C

cage (d'un écrou à river) 12, 31
 calibre de filetage 94
 calotte d'étanchéité 32
 capacité de serrage 33
 chambrage (d'un écrou) 38
 chambrage très profond 39
 chanfrein 34
 chanfrein d'extrémité de taraudage 40
 chanfrein d'extrémité de tête 35
 chanfrein d'extrémité de tige 36
 cisaillement double 273
 cisaillement simple 274
 classe de résistance de l'assemblage vis-écrou 234
 clé à douille 281
 clé à extrémité fermée 280
 clé à extrémité ouverte 279
 clé dynamométrique 359
 clé tarée 358
 clé tubulaire 281
 collerette 341
 configuration d'entraînement 87, 360
 contrainte à la fatigue 295
 contre-écrou 154
 contrôle des filets incomplets 137
 corps de vis à œil 19
 cote contrôlée 74

couple de desserrage 329
 couple de dévissage 330
 couple de freinage 327
 couple de freinage au démarrage après desserrage 325
 couple de pénétration 326
 couple de serrage 324
 couple de vissage 328
 couple pour dispositif d'entraînement 331

D

déformation du filetage 307
 déformation rémanente 263
 dépassement du filetage 316
 désignation d'un élément de fixation 46
 diamètre à fond de file 71
 diamètre avant roulage 70
 diamètre de contrôle 48
 diamètre de la collerette 73
 diamètre de la face d'appui sous tête 72
 diamètre de la partie cylindrique (de la tête fraisée) 218
 diamètre de la partie lisse de la tige 63
 diamètre de la surface d'appui 49
 diamètre de la tête 52
 diamètre de la tige 65
 diamètre de la tige dégagée 64
 diamètre de l'embase 51
 diamètre de l'empreinte cruciforme 50
 diamètre de l'épaulement 66
 diamètre du filetage 69
 diamètre du noyau (de la vis) 67
 diamètre du trou d'allègement 54
 diamètre du trou de freinage dans la tête 53
 diamètre du trou de goupille 68
 diamètre du trou de goupille dans la tige 60
 diamètre extérieur du filetage extérieur 55
 diamètre extérieur du filetage intérieur 56
 diamètre intérieur du filetage extérieur 57
 diamètre intérieur du filetage intérieur 58
 diamètre nominal du filetage 59
 diamètre sur flancs du filetage extérieur 61
 diamètre sur flancs du filetage intérieur 62
 douille filetée 135

E

échelonnement des longueurs de vis 134
 écrou 163
 écrou à clipser 188
 écrou à créneaux 206
 écrou à embase 193
 écrou à fente 207
 écrou à freinage interne 200
 écrou à freinage interne par bague en plastique 202
 écrou à freinage interne par déformation 201
 écrou à oreilles 215
 écrou à portée cylindrique 180
 écrou à river 166
 écrou à river à double patte 170
 écrou à river à simple patte 177
 écrou à river avec chambrage 168
 écrou à river d'angle 167
 écrou à river d'angle à 90° 178
 écrou à river de la série réduite 172
 écrou à river fixe 171
 écrou à river flottant 173
 écrou à river flottant à double patte 174
 écrou à river flottant à simple patte 175
 écrou à river fraisé 169
 écrou à river pour cellule 187
 écrou à river sur supports d'attache 176
 écrou à rondelle captive 216
 écrou à sertir (pour moteurs) 203
 écrou à souder 214
 écrou avec chambrage 190, 217
 écrou bas 212
 écrou bihexagonal 181, 191, 213
 écrou borgne 182
 écrou borgne à calotte 183
 écrou cannelé 208
 écrou cylindrique moleté 195
 écrou de cisaillement 204
 écrou de la série réduite 197
 écrou de réglage 164
 écrou de traction 210
 écrou dégagé à créneaux 185, 186
 écrou entièrement métallique 165
 écrou étanche 198
 écrou flottant sur bande 209
 écrou haut 211
 écrou hexagonal 194
 écrou hexagonal à portée sphérique 179
 écrou ordinaire 196
 écrou orientable 199
 écrou prêt à l'emploi 192
 écrou prisonnier 184
 écrou revêtu 189
 écrou sur supports d'attache 205
 élément de freinage en plastique 219

élément d'entraînement 78
 éléments de fixation montés par rotation 47
 embase 11, 90
 embout de tournevis 13
 empreinte à trois ailes 236
 empreinte cruciforme 229
 empreinte cruciforme à nervures 234
 empreinte cruciforme déportée 233
 empreinte d'entraînement 232
 empreinte «High-torque» 231
 empreinte pour couple élevé 231
 empreinte «Torq-Set» 237
 empreinte «Tri-wing» 236
 entraînement cannelé 75, 282
 entraînement extérieur 361
 entraînement intérieur 362
 épaulement 275
 espace 160
 expulsion (d'une pièce de l'assemblage) 225
 extrémité de la tête 324
 extrémité de la tige 81

F

face d'appui 84
 face d'appui de la tête 86
 face d'appui de l'écrou 85
 face d'appui sous tête 335
 fente 235
 filet complet 301
 filet incomplet 239, 309, 334
 filet incomplet côté extrémité 240
 filet incomplet côté tête 241
 filetage 298
 filetage à droite 317
 filetage à fond de filet agrandi 304
 filetage à gauche 313
 filetage à pas fin 306
 filetage à pas gros 300
 filetage ajusté 299
 filetage conique 320
 filetage court 319
 filetage cylindrique 303
 filetage de longueur moyenne 149
 filetage de vis à tête 321
 filetage en inches 308
 filetage en inches à profil UNJ 322
 filetage extérieur 305
 filetage intérieur 310
 filetage long 314
 filetage métrique à profil ISO 312
 filetage métrique à profil MJ 315
 filetage roulé 318
 filetage taillé 302
 filets rapportés 136
 flanc de filet 91
 fond de filet 238
 frein d'écrou 77
 frein d'écrou à aileron 294
 frein d'écrou à ergots 350
 freinage de la vis 153
 freinage de l'écrou 153

freinage par fil 156
 freinage par frein d'écrou à ergots 351

G

gorge 95
 goujon 289
 goujon à épaulement 290

H

hauteur de la collerette 125
 hauteur de la partie cylindrique de la tête fraisée 123
 hauteur de l'écrou 122, 297
 hauteur de l'embase 120
 hauteur de l'épaulement 124
 hauteur de prise de clé 82, 126, 146, 151
 hauteur de tête 121
 hauteur du chanfrein d'extrémité 143
 hauteur sous créneaux 119

L

largeur de l'aile de l'empreinte 354
 largeur de la fente (vis) 355
 largeur du créneau (écrou à créneaux) 356
 longueur à serrer 139
 longueur de filetage en prise 144
 longueur de filetage incomplet sous tête 145
 longueur de la partie lisse de la tige 147
 longueur de serrage 140
 longueur des filets incomplets 142
 longueur filetée 148
 longueur nominale de la vis 141
 longueur totale sous tête 150

M

maintien à température 277
 mandrin fileté 159
 marquage d'identification du fabricant 158
 marque d'identification 161
 matage 220
 montage de la vis 138

N

nombre de filets par inch 162

O

orientable 262

P

paroi de l'empreinte sollicitée lors du dévissage 336
 partie conique de la tête fraisée 37
 pas du filetage 223
 pas fin 222
 pas gros 221
 patte 157
 pénétration du filetage 311
 plat 92
 profil du filetage 224
 profondeur de la fente 44
 profondeur de l'empreinte 43
 profondeur du créneau 45
 profondeur du trou d'allègement 42

Q

queue de sertissage (d'un écrou à sertir) 276

R

raccordement sous tête 88
 rayon à fond de filet 227
 rayon de raccordement 226
 rayon sous tête 228
 résistance à l'arrachement (des filets) 287
 résistance à la traction 288
 résistance à l'écrasement 283
 résistance au cisaillement 285
 résistance statique 286
 rondelle 337
 rondelle avec chambrage 339
 rondelle captive 338
 rondelle conique 352
 rondelle de blocage à clavette 344
 rondelle de sécurité 155
 rondelle d'étanchéité 346
 rondelle élastique 349
 rondelle élastique à dents 353
 rondelle fraisée 340
 rondelle-frein 345
 rondelle intégrée 343
 rondelle plate 342, 347
 rondelle pour écrou orientable 348

S

section travaillante (d'une vis) 10
 sertissage (des écrous à river pour cellule) 292

six pans creux 278
 surangles 1
 surface d'appui 291
 surface latérale d'entraînement 83
 surplats 2
 surplats de l'hexagone 127

T

taraudage 310
 tête à collerette 118
 tête à empreinte 117
 tête à méplat 101
 tête bihexagonale 96, 104, 115
 tête bombée 102
 tête cannelée 114
 tête cylindrique 100
 tête cylindrique à dépouille 110
 tête cylindrique à six pans creux 230
 tête cylindrique bombée 97
 tête forgée 107
 tête forgée à chaud 109
 tête forgée à froid 98
 tête fraisée 99
 tête fraisée 100° avec dôme
 tronqué 116
 tête fraisée bombée 103
 tête hexagonale 108
 tête noyée 106
 tête percée 105
 tête réduite 112
 tête ronde 113
 tête saillante 111
 tige 264
 tige à cote réparation 268
 tige conique 272
 tige cylindrique 269
 tige dégagée 267
 tige entièrement filetée 266
 tige épaulée 271
 tige normale 265
 tige réduite 270
 tournevis 76
 traction sous charge statique 296
 triangle de base (du profil du
 filetage) 332
 troncature (du profil du filetage) 333
 trou d'allègement 129
 trou dans la tige 131
 trou de freinage 130
 trou de goupille 128, 132

V

valeur de base de l'échelonnement en
 longueur 133
 vis à bout plat 255
 vis à bout plat chanfreiné 15
 vis à cote réparation 22
 vis à empreinte creuse 261
 vis à épaulement 26
 vis à tête à six pans creux 251

vis à tête avec entraînement
 intérieur 252, 259
 vis à tête bihexagonale 14, 18, 30
 vis à tête cylindrique 23, 246
 vis à tête cylindrique bombée 254
 vis à tête fraisée 247
 vis à tête fraisée 100° à
 empreinte 248
 vis à tête fraisée bombée 249
 vis à tête hexagonale 21
 vis à tige ajustée 16
 vis à tige réduite 256
 vis à tôle 257
 vis-butée 260
 vis d'arrêt 250, 258
 vis de blocage 253
 vis de centrage 245
 vis de cisaillement 24
 vis de cisaillement/traction 25
 vis de fixation 243
 vis de réglage 242
 vis de traction 27
 vis de traction/cisaillement 28
 vis entièrement filetée 29
 vis épaulée 26
 vis filetée jusque sous tête 29
 vis imperdable 244
 vis prête à l'emploi 20
 vis revêtue 17
 vis sans tête 250, 258

Z

zone de freinage interne 363

Русский алфавитный указатель

А

анкерная гайка 166
анкерная гайка на кронштейнах 176
анкерная гайка с проточкой 168
анкерная двухшковая гайка 170
анкерная 90° угловая гайка 178
анкерная зенкованная гайка 169
анкерная неподвижная гайка 171
анкерная одношковая гайка 177
анкерная угловая гайка 167
анкерная уменьшенная гайка 172

Б

базовый (контрольный) диаметр 48
боковая поверхность контура 83
боковая сторона профиля резьбы 91
болт, готовый к применению 20
болт повышенной точности 16
болт ремонтного размера 22
болт с двенадцатишлицевой головкой 14, 18, 30
болт с заплечиком 26
болт с покрытием 17
болт с потайной головкой 247
болт с резьбой под головку 29
болт с углублением под ключ 259
болт с фаской на конце стержня 15
болт с цилиндрической головкой 23
болт с шестигранной головкой 21
буртик 90

В

величина момента затяжки 33
верхний торец головки 323
винт с внутренним шестигранником в головке 251
винт с облегченным стержнем 256
винт с плоским концом 255
винт с полупотайной головкой 249
винт с потайной головкой 247
винт с 100° потайной головкой со шлицем 248
винт с углублением под ключ 252
винт с углублением под шлиц 261
винт с цилиндрической головкой 246
винт с цилиндрической головкой со сферой 254
внешняя конфигурация под ключ 361
внутреннее шестигранное углубление под ключ 278

внутренний диаметр внутренней резьбы 58
внутренний диаметр наружной резьбы 57
внутренняя конфигурация под ключ 362
внутренняя резьба 310
впадина резьбы 238
вставка спиральная 136
втулка резьбовая 135
выдержка при температуре 277
выпрессовка (детали из соединения) 225
высаженная головка 107
высокая гайка 211
высота буртика 120
высота гайки 122, 297
высота головки 121
высота заплечика 124
высота непрорезной части корончатой гайки 119
высота низкого подголовка 125
высота под ключ 82, 126, 146, 151
высота фаски на конце стержня 143
высота цилиндрического пояса потайной головки 123
выступающая часть резьбы 316
выступающая головка 111
выталкивание (детали из соединения) 225

Г

гаечный ключ с закрытым зевом 281
гаечный ключ с открытым зевом 279
гаечный ключ, торцовый, накидной 280
гайка 163
гайка-барашек 215
гайка, готовая к применению 192
гайка на кронштейнах 205
гайка на профиле или в обойме 184
гайка под запрессовку 187, 203
гайка-прищепка 188
гайка с буртиком 193
гайка с внутренней контровкой 200
гайка с обжимным кольцом 216
гайка с пазовой конфигурацией под ключ 208
гайка с покрытием 189
гайка с проточкой 190, 217
гайка самоконтрящаяся, обжатая 201
гайка уменьшенной серии 197
герметизирующая пробка 32
герметическая гайка 198
глубина облегчающего отверстия 42
глубина прорези 44

глубина прорези (корончатой гайки) 45
глубина шлица 43
глухая гайка 182, 183
головка горячей высадки 109
головка пазовой конфигурации 114
головка с контрольным отверстием 105
головка с лыской 101
головка с низким подголовком 118
головка с шлицевым углублением под ключ 117
головка холодной высадки 98
градация длин болтов 134
грань (многогранника) 92

Д

двенадцатишлицевая гайка 181, 191, 213
двенадцатишлицевая головка 96, 104, 115
двойной срез 273
диаметр буртика 51
диаметр гладкой части стержня 63
диаметр головки 52
диаметр заготовки болта 67
диаметр заплечика 66
диаметр контрольного отверстия в головке 53
диаметр контрольного отверстия под шплинт в стержне 60
диаметр крестообразного шлица 50
диаметр низкого подголовка 73
диаметр облегчающего отверстия 54
диаметр облегченного стержня 64
диаметр описанной окружности 1
диаметр опорной поверхности 49
диаметр опорной поверхности головки 72
диаметр отверстия под шплинт 68
диаметр по впадине резьбы 71
диаметр резьбы 69
диаметр стержня 65
диаметр стержня под накатывание резьбы 70
диаметр цилиндрической части (потайной головки) 218
динамометрический ключ 359
длина гладкой части стержня 147
длина неполного профиля резьбы 142
длина резьбы 148
длина сбег резьбы 145
длина свинчивания резьбы (полезная длина резьбы) 144
длинная резьба 314
дюймовая резьба 308

З

запечник 275
запрессовка (гайки под
запрессовку) 292
запрессовочный элемент (у гайки под
запрессовку) 276
зона самоконтрнения 363

И

исходный треугольник (профиля
резьбы) 332

К

класс прочности соединения
болт-гайка 284
конец с центровым отверстием 41
конец стержня 81
коническая резьба 320
коническая часть потайной
головки 37
коническая шайба 340
контргайка 154
контрение стопорной шайбой с
усиками 351
контровка зачеканкой 220
контровочное отверстие 130
контролируемый размер 74
контроль неполных резьб 137
контрящий момент 327
контрящий момент при страгивании
после снятия нагрузки 325
контрящий элемент гайки 77
конусный стержень 272
конусообразная шайба 352
конфигурация под ключ 360
конфигурация под ключ
(многогранник головки) 87
корончатая гайка 185, 186
короткая резьба 319
крепежные детали, устанавливаемые
методом вращения 47
крепежный винт 243
крестообразный асимметричный
шлиц 233
крестообразный усиленный
шлиц 234
крестообразный шлиц 229
круглая гайка с накаткой 195
крупный шаг резьбы 221
крыло шлица 357

Л

левая резьба 313

М

маркировка изготовителя 158
маркировочный знак 161
мелкая резьба 306
мелкий шаг резьбы 222
метрическая резьба с профилем
ИСО 312
момент, допустимый для данной
конфигурации под ключ 331
момент заворачивания 328
момент затяжки 324
момент наворачивания 326
момент отворачивания 330
момент снятия затяжки 329

Н

накатанная резьба 318
напряжение под усталостной
нагрузкой 295
нарезанная резьба 302
наружная резьба 305
наружный диаметр внутренней
резьбы 56
наружный диаметр наружной
резьбы 55
невывпадающий винт 244
недорез (недовод) резьбы 334
неполная резьба 309
низкая гайка 212
номинальная длина болта 141
номинальный диаметр резьбы 59
нормальный (прямой) стержень 269
нормальный стержень 265
нулевой момент (вращение от руки)
при заворачивании 326

О

обжатие резьбы 307
обжимное кольцо 338
облегчающее отверстие 129
облегченный стержень 152
облегченный стержень 270
обозначение крепежного
элемента 46
обойма (анкерной гайки) 12, 31
общая длина стержня 150
обычная гайка 196
одинарный срез 274
опорная поверхность 84, 291
опорная поверхность гайки 85
опорная поверхность
головки 86, 335
опорный буртик 11
основная величина градации
длины 133
остаточная деформация 263
отверстие в стержне 131
отверстие под шплинт 128, 132
отвертка 76
откидной болт 19

П

пазовая конфигурация под
ключ 75, 282
перемычка 160
плавающая гайка 173
плавающая гайка на профиле 209
плавающая двухушковая гайка 174
плавающая одноушковая гайка 175
пластмассовая стопорящая
вставка 219
плоская шайба 342, 347
плоский конец с фаской 79
плоско-выпуклая головка 102
площадь расчетного сечения
болта 10
подголовок 341
полезная (рабочая) часть болта 140
полная резьба 301
полукруглая головка 113
полупотайная головка 103
посадка с натягом 89
постановка болта 138
потайная головка 99
потайная 100° головка,
усеченная 116
правая резьба 317
приварная гайка 214
прорезная гайка 206
проточка 95
проточка (гайки) 38
профиль резьбы 224
профиль с самоконтрящимися
гайками 93
прочность на растяжение 288
прочность на смятие 283
прочность на срез 285
прочность на срыв 287
пружинная [упругая] шайба 349

Р

работающая на растяжение
гайка 210
работающая на срез гайка 204
работающий на растяжение болт 27
работающий на растяжение и срез
болт 28
работающий на срез болт 24
работающий на срез и растяжение
болт 25
рабочая часть отвертки 13
радиус впадины резьбы 227
радиус (галтель) под головкой 88
радиус под головкой 228
радиус скругления 226
раззенковка внутренней резьбы 40
размер „под ключ“ 2
размер шестигранника под
ключ 127
разрезная гайка 207
расточка (гайки) 38
растяжение статической
нагрузкой 296